

Psa

Chapter 103

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

אֶת-קַרְבִּי וְכֹל-יְהוָה אֶת-נַפְשִׁי בְּרַכֵּי וְלִדְוֹד 1
- batos-kula lan-sadaya Yéhuwah - nyawa-kula sami-mberkahi Saking-Dawud
[H0853](#) [H7130](#) [H3605](#) [H3068](#) [H0853](#) [H5315](#) [H1288](#) [H1732](#)
: קַדְשׁוֹ שֵׁם
kasucenipun asma
[H6944](#) [H8034](#)

Anggitane Prabu Dawud. Dhuh nyawaku, saosa puji marang Pangeran Yehuwah! Heh isining batinku kabeh, memujia marang asmane kang suci!

כָּל-תְּשׁוּבָתִי וְאֵל-יְהוָה אֶת-נַפְשִׁי בְּרַכֵּי 2
sadaya kesupen lan-sampun-ngantos Yéhuwah - nyawa-kula Sami-mberkahi
[H3605](#) [H7911](#) [H0408](#) [H3068](#) [H0853](#) [H5315](#) [H1288](#)
: גְּמוּלָיו
kasaenannipun
[H1576](#)

Dhuh nyawaku, saosa puji marang Pangeran Yehuwah, lan aja lali marang sakehing kasaenane!

לְכֹל-הָרָפָא עֹנֵבִי לְכֹל-הַסֵּלַח 3
sadaya Ingkang-nyarasaken dura-panjenengan sadaya Ingkang-ngapunten
[H3605](#) [H7495](#) [H5771](#) [H3605](#) [H5545](#)
: תַּחֲלָאִיכִי
sesakit-panjenengan
[H8463](#)

Panjenengane kang ngapura sakehe kaluputanmu, lan maluyakake sakehe lelaramu.

חֵסֶד הַמְעַטְרִי חַיִּיכִי מִשַׁחַת הַגּוֹאֵל 4
sih-setya Ingkang-makuthani-panjenengan gesang-panjenengan saking-kubur Ingkang-nebus
[H7845](#)
: וְרַחֲמִים
lan-kawelasan

Kang ngentas uripmu saka ing kubur, lan makuthani kowe kalawan kadamman lan kawelasan,

תַּחֲדָשׁ עֲרִידַי בְּטוֹב הַמְשִׁבֵּעַ 5
dados-enggal-malih rerengganing-panjenengan mawi-kasaenen Ingkang-ngesepi
[H2318](#) [H5716](#) [H7646](#)
: כְּנֶשֶׁר
kaenom-an-panjenengan kados-manuk-garudha
[H5404](#)

kang maregi kekarepanmu kalawan apa kang becik, temah kowe kaenomake maneh kaya manuk garudha.

לְכָל-	וּמְשָׁפֵטִים	יְהוָה	צְדָקוֹת	עֲשָׂה	6
kanggé-sadaya	lan-pangadilan	Yéhuwah	kaadilan	Inggang-nindakaken	
H3605	H4941	H3068	H6666		

עֲשִׂיקִים:
 tiyang-inggang-dipun-tindhes
[H6231](#)

Pangeran Yehuwah paring adil lan kabeneran marang sakehing wong kang kinaniaya.

יִשְׂרָאֵל	לְבָנָי	לְמוֹשֶׁה	דְּרָכָיו	יִוְדִיעַ	7
Israèl	dhateng-para-putra	dhateng-Musa	margi-marginipun	Panjenenganipun-ngandharaken	
H3478		H4872	H1870	H3045	

עַל־לִוְתָיו:
 pandamelannipun
[H5949](#)

Nabi Musa wus disumurupake marang margi-margine, lan pakaryan-pakaryane marang wong Israel.

חָסֵד	וְרַב-	אָפִים	אָרָךְ	יְהוָה	וְתַנּוּן	רַחֲמִים	8
sih-setya	lan-kathah	dukanipun	sabar	Yéhuwah	lan-asih	Welasan	
		H0639	H0750	H3068	H2587	H7349	

Pangeran Yehuwah iku ambek welasan lan ambek asih, gedhe sabare lan luber sih-susetyane;

לְעוֹלָם	וְלֹא	יָרִיב	לְנֹצַח	לֹא-	9
ing-salaminipun	lan-boten	Panjenenganipun-badhé-padu	ing-salaminipun	Boten	
H5769	H3808	H7378	H5331	H3808	

יָטוֹר:
 Panjenenganipun-badhé-nyimpen-duka
[H5201](#)

ora tansah ndedukani, anggone duka ora ing salawase.

וְלֹא	לָנוּ	עֲשָׂה	בְּחַטָּאֵינוּ	לֹא	10
lan-boten	dhateng-kita	Panjenenganipun-sampun-tumindak	miturut-dosa-kita	Boten	
H3808			H2399	H3808	

עָלֵינוּ:	נִמְלֵ	כְּעוֹנֵתֵינוּ
dhateng-kita	Panjenenganipun-sampun-males	miturut-duraka-kita
	H1580	H5771

kang katandukake marang kita ora timbang karo dosa kita, anggone paring piwales marang kita ora ing sabobote kaluputan kita,

עַל-	חָסִידוֹ	גָּבַר	הָאָרֶץ	עַל-	שָׁמַיִם	כְּבוֹדָהּ	כִּי	11
dhateng	sih-setyanipun	agung	bumi	ngungkuli	langit	kados-inggilipun	Amargi	
		H1396	H0776		H8064	H1361		

יִרְאִיו:
 tiyang-inggang-ajrih-dhateng-Panjenenganipun
[H3373](#)

nanging sapira dhuwure langit ngungkuli bumi, iya samono gedhene sih-kadarmane tumrap para kang ngabekti marang Panjenengane;

אֶת- - H0853	מְמַנּוּ saking-kita	הַרְחִיק Panjenenganipun-nebihaken H7368	מְמַעַרְב saking-kilen H4628	מְזֻרָח wetan H4217	כְּרִחֵק Kados-tebihipun H7368	12
------------------------------------	-------------------------	--	--	---	--	----

פְּשֻׁעֵינוּ:
panjurung-kita
[H6588](#)

sapira dohe wetan saka ing kulon, iya samono anggone nebihake panerak kita saka ing kita.

עַל- dhateng H3068	יְהוּוָה Yéhuwah H3068	רַחֵם ngasihi H7355	בָּנִים para-putra	עַל- dhateng H0001	אָב bapa H7355	כְּרַחֵם Kados-welasan H7355	13
--	--	---	-----------------------	--	--------------------------------------	--	----

יִרְאִי:
tiyang-ingkang-ajrih-dhateng-Panjenenganipun
[H3373](#)

Kayadene bapa anggone duwe piwelas marang anak-anake, iya kaya mangkono Yehuwah anggone paring piwelas marang para wong kang ngabekti marang Panjenengane.

אֲנַחְנוּ: kita H0587	עֵפֶר lebu H6083	כִּי- bilih	זְכוֹר ènget H2142	יִצְרָנוּ ciptaan-kita H3336	יָדַע uninga H3045	הוּא Panjenenganipun H1931	כִּי- Amargi	14
---	--	----------------	--	--	--	--	-----------------	----

Amarga Panjenengane mirsa kadadean kita iku saka apa, sarta enget yen kita iki lebu.

יִצְיִן: piyambakipun-mekar	כֵּן makaten	הַשְּׂדָה ing-tegalan	כְּצִיץ kados-sekar	יָמִיו dinten-ipun H3117	כְּחֻצִיר kados-suket	אֲנוּשָׁא Manungsa H0582	15
--------------------------------	-----------------	--------------------------	------------------------	--	--------------------------	--	----

Anadene manungsa iku dina-dinane kaya suket, kaya kembang ing ara-ara, kaya mangkono anggone akembang;

וְלֹא- lan-boten H3808	וְאֵינְנִי lan-boten-wonten H0369	כֵּן saking-piyambakipun	עֲבָרָה- langkung H7307	רוּחַ angin	כִּי Amargi	16
--	---	-----------------------------	---	----------------	----------------	----

מְקוּמוֹ:
panggenannipun
[H4725](#)

עוֹד
malih
[H5750](#)

יִכְרְנוּ
badhé-kenal-malih

manawa kasiliran ing angin, banjur wus ora ana, tilas panggonane wus ora wanuh marang dheweke maneh.

עַל- dhateng H5769	עוֹלָם kalanggengan H5769	וְעַד- lan-dumugi H5704	מְעוֹלָם saking-ing-kalanggengan H5769	וְיְהוּוָה Yéhuwah H3068	וְחֶסֶד Nanging-sih-setya	17
--	---	---	--	--	------------------------------	----

בָּנִים:
para-putra

לְבָנִי
dhateng-para-putra

אֲצִדְקָתוֹ
lan-kaadilaniipun
[H6666](#)

יִרְאִי:
tiyang-ingkang-ajrih-dhateng-Panjenenganipun
[H3373](#)

Nanging sih-susetyaning Pangeran Yehuwah, iku wiwit ing kalanggengan, nganti tekan ing kalanggengan, tumrap para wong kang ngabekti marang Panjenengane, apadene kaadilane tumrap para anak-putune,

פְּקָדָיו pranatan-ipun H6490	וְלִזְכָּרִי lan-kanggé-tiyang-ingkang-ènget H2142	בְּרִיתוֹ prajanjian-ipun H1285	לְשִׁמְרִי Kanggé-tiyang-ingkang-njagi H8104	18
---	--	---	--	----

לְעִשׂוֹתָם:
supados-nindakaken

tumrap para wong kang padha ngandhemi ing prasetyane lan kang eling marang dhawuhe, nedya diestokake.

בְּכָל	וּמְלִכּוֹתָיו	דְּחָמְרֵי	הַכִּיּוֹן	בְּשָׁמַיִם	יְהוָה	19
ing-sadaya	lan-krajanipun	dhamparipun	sampun-ngadegaken	wonten-ing-langit	Yéhuwah	
H3605	H4438	H3678		H8064	H3068	

מְשֻׁלָּה:
jumeneng
[H4910](#)

Pangeran Yehuwah wus nyantosakake dhampare ana ing swarga, sarta karajane mengku samubarang kabeh.

עֲשֵׂי	כַּח	גְּבֵרֵי	מִלְאָכָיו	יְהוָה	בְּרָכוּ	20
ingkang-nindakaken	kakiyatan	para-jagoan	para-malaékatipun	Yéhuwah	Sami-mberkahi	
		H1368	H4397	H3068	H1288	

דְּבָרָיו:	בְּקוֹל	לְשֹׁמַע	דְּבָרָיו
sabdanipun	suwantening	supados-midhangetaken	sabdanipun
H1697		H8085	H1697

He para malaekate, para prawira prakosa kang nglakoni apa sadhawuhe, kalawan ngrungokake swaraning pangandikane, padha saosa puji marang Pangeran Yehuwah.

עֲשֵׂי	מְשֻׁרְתָיו	צְבָאָיו	כָּל-	יְהוָה	בְּרָכוּ	21
ingkang-nindakaken	para-abdinipun	wadya-balanipun	sadaya	Yéhuwah	Sami-mberkahi	
	H8334		H3605	H3068	H1288	

רְצוֹנוֹ:
karsanipun
[H7522](#)

He sakehing wadya-balane lan abdine kang nglakoni sakarsane, padha saosa puji marang Sang Yehuwah.

מְקוֹמוֹת	בְּכָל-	מַעֲשָׂיו	כָּל-	וְיְהוָה	בְּרָכוּ	22
panggenan	wonten-ing-sadaya	pandamelannipun	sadaya	Yéhuwah	Sami-mberkahi	
H4725	H3605	H4639	H3605	H3068	H1288	

יְהוָה:	אֶת-	נַפְשִׁי	בְּרָכִי	מִמְשָׁלָתוֹ
Yéhuwah	-	nyawa-kula	sami-mberkahi	paprentahannipun
H3068	H0853	H5315	H1288	H4475

He sakehing yeyasane, ing sawewengkone pangwasane, padha saosa puji marang Sang Yehuwah! He nyawaku, saosa puji marang Sang Yehuwah.